

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.0 Ziel und Geltungsbereich Purpose and scope Objectif et champ d'application

Erläuterung 1:

Nur feste Vereinigungen gelten als Körperschaft, keine losen Verbindungen, z. B. Duette, Künstler, die nur zu bestimmten Gelegenheiten zusammen auftreten oder ausstellen.

[Stand: 03/2014]

Erläuterung 2:

Mit dem Vollumstieg gelten die Ausnahmen nach RAK nicht mehr; d. h. es werden beispielsweise Konferenzen ohne Konferenzbegriff sowie Expeditionen erfasst, alle Arten von Spitzen- und Informationsorganen, Zeitschriftenredaktionen u. ä.

Wasser- und Raumfahrzeuge als geistiger Schöpfer (z. B. für Logbücher) werden als Körperschaften erfasst und bei Homonymität mit dem Zusatz „Körperschaft“ von dem Sachschlagwort für das Fahrzeug unterschieden.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-18](#).

Programme und Projekte sind Förderprogramme, Entwicklungsprojekte u. ä. Softwareprogramme der Sacherschließung bleiben weiterhin Sachbegriffe.

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 3:

Konferenzen:

Konferenzen nach RDA sind auch Konferenzen usw. ohne Konferenzbegriff, Expeditionen sowie Ehrungen, Preisverleihungen (nur die Veranstaltungen, nicht die Preise an sich), Wettbewerbe usw. Keine Konferenzen sind z.B. TV-Sendungen und Konzerte.

(Bis zum Vollumstieg erfassen Sie Konferenzen usw. in der Formalerschließung weiterhin nur im Umfang gemäß RAK §680.)

Mit dem Vollumstieg werden in der Formalerschließung nur diejenigen Ausstellungen als Körperschaften betrachtet, die wiederkehrend unter demselben Namen erscheinen (z.B. Documenta, Biennale di Venezia, Triennale Kleinplastik). Normdatensätze für Einzelausstellungen werden nur dann angelegt, wenn sie in der Sacherschließung als Thema benötigt werden. (Das betrifft auch Wanderausstellungen: Sie werden in der Formalerschließung nur erfasst, wenn sie in verschiedenen Jahren mit verschiedenen Inhalten unter demselben Namen auftreten).

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 4:

Virtuelle Körperschaften:

Eine virtuelle Körperschaft ist eine Körperschaft, die einen spezifischen Namen hat, als Einheit handelt oder handeln könnte und von ihrer Art her eine dazugehörige physisch existierende Einrichtung erwarten lässt, welche aber nicht existiert oder von der virtuellen Körperschaft nicht genutzt wird. Der spezifische Name kann einer Internetadresse entsprechen.

Da virtuelle Körperschaften die RDA-Definition von "Körperschaft" erfüllen, erfassen Sie sie als Körperschaften.

Beispiel :

Kuenste im Exil

Name: Künste im Exil.

URL: www.kuenste-im-exil.de. -

(Ausstellung ohne physisch existierende Ausstellungsräume)

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 5:

Erfassen Sie Online- Konferenzen usw. wie physisch veranstaltete Konferenzen usw. Zur Angabe des Tagungsortes s. 11.13.1.8.1. Ausnahme 2.

[Stand: 02/2015]

Erläuterung 6:

Beachten Sie die Anwendungsregel zur Ausnahme "Lokale Sakralbauten".

[Stand: 08/2015]

RDA 11.0 Ziel und Geltungsbereich
Purpose and scope
Objectif et champ d'application

Explication 1:

Seules les associations permanentes sont considérées comme des collectivités, et non les associations lâches telles que duos, ou artistes qui se produisent ou exposent leurs œuvres ensemble uniquement à certaines occasions.

[Etat: 03/2014]

Explication 2:

La transition totale à RDA une fois complétée, les exceptions prévues dans les RAK (« Regeln für die alphabetische Katalogisierung – Règles de catalogage alphabétique ») ne s'appliquent plus; cela signifie que des congrès qui ne portent pas l'appellation de « congrès » sont enregistrés comme tels, par exemple, des expéditions, tous les types d'organes faitiers et informatifs, les rédactions de journaux, etc.

Les navires et les vassaux spatiaux sont enregistrés comme créateurs (par exemple, de journaux de bord) et en cas d'homonymie, sont distingués par le supplément « collectivité » de la vedette-matière pour le véhicule.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-18](#).

Les programmes de soutien, les projets de développement, etc., sont des programmes et des projets. Les logiciels de l'indexation matières demeurent des termes techniques.

[Etat: 08/2015]

Explication 3:

Congrès:

Selon RDA, les congrès, etc. qui ne portent pas l'appellation de « congrès », les expéditions ainsi que les décorations, les remises de prix (seulement les événements et non les prix en eux-mêmes), les compétitions etc. sont également des congrès. Mais les émissions de télévision et les concerts, par exemple, ne sont pas des congrès.

(Jusqu'à ce que la transition totale soit complétée, continuer à enregistrer les conférences etc. dans l'indexation matières dans la mesure définie au §680 RAK).

La transition totale une fois complétée, dans l'indexation matières, seules les expositions qui se tiennent périodiquement sous le même nom sont considérées comme collectivités (par exemple, Documenta, Biennale di Venezia, Triennale Kleinplastik). Pour les expositions particulières, les notices d'autorité sont créées uniquement si elles sont nécessaires comme thème dans l'indexation matières. (Cela s'applique également aux expositions itinérantes. Dans l'indexation formelle, elles sont enregistrées uniquement si elles se tiennent sous le même nom dans différentes années avec un contenu différent).

[Etat: 08/2015]

Explication 4:

Collectivités virtuelles:

Une collectivité virtuelle est une collectivité qui porte un nom spécifique, qui agit ou pourrait agir comme unité et qui, en raison de sa nature, laisse supposer une installation matérielle sous-jacente, mais qui n'existe pas ou n'est pas utilisée par la collectivité virtuelle. Le nom spécifique peut être une adresse Web.

Comme les collectivités virtuelles correspondent à la définition de RDA de « collectivité », les enregistrer comme collectivités.

Exemple :

Kuenste im Exil

Nom: Künste im Exil.

URL: www.kuenste-im-exil.de. -

(Exposition sans salles d'exposition d'existence physique)

[Etat: 08/2015]

Explication 5:

Enregistrer les congrès en ligne, etc. comme congrès avec présence physique. Pour la mention du lieu du congrès, v. 11.13.1.8.1. Exception 2.

[Etat: 02/2015]

Explication 6:

Tenir compte de la règle d'application de l'exception « lieux de culte locaux ».

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 11.2.1.1 Grundregeln zum Erfassen von Namen von Körperschaften - Geltungsbereich
Basic instructions on recording names of corporate bodies – scope
Instructions de base sur l'enregistrement des noms de collectivités - Champ d'application

Erläuterung:

Real existierende Körperschaften können eine Internetadresse als spezifischen Namen haben; erfassen Sie sie unter diesem.

Erfassungshilfe zu Namen allgemein s. [EH-K-01](#).

[Stand: 02/2014]

- RDA 11.2.1.1 Grundregeln zum Erfassen von Namen von Körperschaften - Geltungsbereich
Basic instructions on recording names of corporate bodies – scope
Instructions de base sur l'enregistrement des noms de collectivités - Champ d'application

Explication:

Les collectivités réelles peuvent avoir l'adresse du site Web comme nom spécifique; les enregistrer sous cette adresse.

Pour l'aide à l'enregistrement de noms en général, v. [EH-K-01](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.1.2 Informationsquellen
Sources of information
Sources d'information

Erläuterung:

Details zu den Informationsquellen vgl. [EH-K-03](#).

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.1.2 Informationsquellen
Sources of information
Sources d'information

Explication:

Pour des détails sur les sources d'information, cf. [EH-K-03](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.2 Informationsquellen Sources of information Sources d'information

Erläuterung:

Zu den mit einer Körperschaft in Verbindung stehenden Ressourcen gehört auch die Website der Körperschaft. Wenn weder die bevorzugten Quellen noch die in Verbindung stehenden Ressourcen wie die Website zur Ermittlung des Namens der Körperschaft zur Verfügung stehen bzw. ausreichen, nutzen Sie die Nachschlagewerke gemäß der Rangfolge der „Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND“.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.2 Informationsquellen Sources of information Sources d'information

Explication:

Le site Web d'une collectivité fait aussi partie des ressources associées à la collectivité. Si ni les sources privilégiés ni les ressources associées comme le site Web ne sont pas disponibles ou ne suffisent pas pour déterminer le nom de la collectivité, utiliser les sources de référence dans l'ordre de préférence de la „Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND“.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.4 Erfassen des bevorzugten Namens
Recording the preferred name
Enregistrement du nom privilégié

Erläuterung:

Die Anwendungsregel zu RDA 8.5.1 gilt auch für Körperschaften und Konferenzen.

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.4 Erfassen des bevorzugten Namens
Recording the preferred name
Enregistrement du nom privilégié

Explication:

La règle d'application de RDA 8.5.1 s'applique aussi aux collectivités et aux congrès.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RD A 11.2.2.5 Verschiedene Formen desselben Namens Different forms of the same name Formes différentes du même nom

Erläuterung 1 (zu „förmlich präsentierte Namen“):

Erscheinen verschiedene Namen in der Informationsquelle, nehmen Sie den förmlich präsentierten. Das sind z. B. Namen aus der Verantwortlichkeitsangabe, dem Copyrightvermerk, dem Impressum oder der Adressangabe. Nicht förmlich präsentierte Angaben sind Namen im Sachtitel oder im Fließtext.

Wird zur Bestimmung des bevorzugten Namens die Homepage der Körperschaft herangezogen, so werden die dort vorhandenen Angaben in folgender Reihenfolge verwendet:

- Impressum bzw. Kontaktadresse
- Darstellung der Körperschaft, wie z. B. „Über uns“, „Wer sind wir?“, Geschichte, Satzung etc.
- zuletzt: im Layout der Website (oberste Zeile, Logo) förmlich präsentierter Name oder ggf. Kurzbezeichnung

(Nicht immer sind alle Elemente vorhanden. Da häufiger ein Impressum als eine Satzung angeboten wird, wurde diese Reihenfolge festgelegt; beim Vorhandensein einer Satzung bietet es sich ggf. an, die Namensform aus der Satzung zu übernehmen.)

Zur Erfassung vgl. [EH-K-04](#).

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 2 (zu kurzen Namensformen):

Verwenden Sie immer dann eine kurze Namensform bzw. eine Initialform, wenn die kurze Form die gebräuchlichste Form darstellt. Dies ermitteln Sie ggf. anhand der Nachschlagewerke gemäß der Rangfolge der [„Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND“](#).

Zur Erfassung vgl. [EH-K-05](#).

[Stand: 07/2014]

Erläuterung 3 (zur Ausnahme Konferenzen usw.):

Die Regelung, dass Initialformen eindeutig sein müssen, gilt nicht für eine Konferenz usw., deren einzig vorkommende Namensform aus den Initialen des Veranstalters besteht. Stellen Sie die Unterscheidung zur Körperschaft durch den entsprechenden Zusatz "Veranstaltung" her.

[Stand: 02/2015]

Erläuterung 4:

Die Regelungen und AWR unter RDA 11.2.2.5-11.2.2.5.4 sind alle unter Berücksichtigung der Ausnahmen und Sonderregelungen unter RDA 11.2.2.5.4 Gebräuchlicher Name zu sehen.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.5 Verschiedene Formen desselben Namens

Different forms of the same name

Formes différentes du même nom

Explication 1 (relative à « présentée de façon formelle »):

Si plusieurs noms apparaissent sur la source d'information, prendre celui présenté de façon formelle, tel que le nom contenu dans la mention de responsabilité, dans la mention de copyright, dans le bloc générique ou la mention de l'adresse. Les noms contenu dans le titre (« Sachtitel ») ou dans le texte courant ne sont pas présentés de façon formelle.

Si la page d'accueil de la collectivité est consultée pour déterminer le nom privilégié, utiliser les mentions disponible dans l'ordre de préférence suivant:

- Bloc générique ou adresse de contact
- Description de la collectivité, comme par exemple „Über uns“, „Wer sind wir?“, histoire, statut, etc.
- En dernier lieu: sur la mise en page du site Web, (ligne de titre, Logo), nom présenté de façon formelle ou le cas échéant, une désignation abrégée.

(Tous les éléments ne sont pas toujours présents. Comme un bloc générique est affiché plus souvent qu'un statut, l'ordre de préférence a été fixé en conséquence; s'il y a un statut, il semble raisonnable de prendre la forme du nom présente dans le statut.)

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-04](#).

[Etat: 08/2015]

Explication 2 (relative aux « formes courtes de noms »):

Toujours utiliser une forme courte ou un sigle si la forme courte constitue la forme la plus conventionnelle. Celle-ci peut être identifiée, le cas échéant, à partir des sources de référence selon l'ordre de préférence de la « [Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND](#) ».

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-05](#).

[Etat: 07/2014]

Explication 3 (relative à l'exception congrès, etc.):

La règle que les sigles doivent être clairs ne s'applique pas aux congrès etc., dont la seule forme de nom disponible est composée des initiales de l'organisateur. Le distinguer de la collectivité en ajoutant le complément pertinent « événement ».

[Etat: 02/2015]

Explication 4:

Toutes les règles et AWR données sous RDA 11.2.2.5-11.2.2.5.4 s'appliquent en tenant compte des exceptions et des règles spéciales données sous RDA 11.2.2.5.4 Nom conventionnel.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.5.1 Schreibweise Spelling Orthographe

Erläuterung:

In Ländern, in denen Rechtschreibreformen durchgeführt wurden/werden, wird der bevorzugte Name auf die neue Rechtschreibung geändert, sobald die Namensform in der neuen Schreibweise in Ressourcen, die mit der Körperschaft bzw. der Konferenz in Verbindung stehen, vorkommt. Die Namensform in der alten Schreibweise wird als abweichende Namensform erfasst.

Beispiel:

Laut Homepage lautet der Name heute: „Wasser- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes“; d.h. die Rechtschreibreform, die nun eine Schreibung mit 3-fs vorsieht, wurde im Namen umgesetzt.

Normierter Sucheinstieg mit dem bevorzugten Namen:

Deutschland. Wasser- und Schifffahrtsverwaltung

Zusätzlicher Sucheinstieg mit dem abweichenden Namen:

Deutschland. Wasser- und Schiffahrtsverwaltung

Zur Erfassung vgl. [EH-K-01](#)

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.5.1 Schreibweise Spelling Orthographe

Explication:

Dans les Länder où la réforme de l'orthographe a été ou sera mise en œuvre, modifier l'orthographe du nom privilégié dès que la forme du nom dans la nouvelle orthographe apparaît dans les ressources associées à la collectivité ou au congrès. La forme du nom dans l'ancienne orthographe est enregistrée comme variante de nom.

Exemple :

Sur la page d'accueil, le nom se lit aujourd'hui : „Wasser- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes“; c'est-à-dire la réforme de l'orthographe qui prescrit une orthographe avec 3 f a été mise en œuvre dans le nom.

Point d'accès autorisé avec le nom privilégié :

Deutschland. Wasser- und Schifffahrtsverwaltung

Point s'accès supplémentaire avec la variante de nom :

Deutschland. Wasser- und Schiffahrtsverwaltung

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-01](#)

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.5.2 Sprache
Language
Langue

Alternative

Anwendungsregel:

Wenden Sie die Alternative nicht an.

[Stand: 02/2014]

Erläuterung:

Falls Sie in der Sacherschließung zur Ermittlung des Namens gleich RDA 11.2.2.2 c) anwenden und in den Nachschlagewerken unterschiedliche Namen in unterschiedlichen Sprachen angeboten werden, ohne dass einer davon förmlich präsentiert ist, entscheiden Sie nach der bekannten Reihenfolge: Wählen Sie den Namen, der in der Sprachreihenfolge deutsch, englisch, französisch, russisch, lateinisch, spanisch, italienisch am weitesten vorne steht.

[Stand: 07/2014]

RDA 11.2.2.5.2 Sprache
Language
Langue

Alternative

Règle d'application:

Ne pas appliquer l'alternative.

[Etat: 02/2014]

Explication:

Si, dans l'indexation matières, RDA 11.2.2.2 c) est appliqué pour établir le nom et si les sources de référence contiennent des noms différents dans des langues différentes, sans qu'un de ces noms soit présenté de façon formelle, respecter l'ordre de préférence connu des langues : choisir le nom qui apparaît le premier dans l'ordre suivant des langues : allemand, anglais, français, russe, latin, espagnol, italien.

[Etat: 07/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.5.3 Internationale Körperschaften International bodies Organisations internationales

Erläuterung:

Liegt in den Ressourcen, die mit der Körperschaft in Verbindung stehen, einschließlich der Website der Körperschaft, keine deutsche Namensform vor, wählen Sie den im Deutschen gebräuchlichen Namen als bevorzugten Namen. Die Gebräuchlichkeit ermitteln Sie gemäß der „Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND“.

Lässt sich kein deutscher Name und auch keine im Deutschen gebräuchliche Form gemäß der Nachschlagewerke ermitteln, gilt RDA 11.2.2.5.2.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.5.3 Internationale Körperschaften International bodies Organisations internationales

Explication:

Si aucune forme allemande du nom ne figure dans les ressources associées à la collectivité, y compris le site Web de la collectivité, choisir le nom conventionnel en allemand comme nom privilégié. La „Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die GND“ permet de déterminer l'usage courant.

Si ni un nom allemand, ni une forme allemande conventionnelle ne peut être trouvée dans les sources de référence, appliquer RDA 11.2.2.5.2.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.5.4 Gebräuchlicher Name Conventional name Nom conventionnel

Erläuterung:

Zu Informationsquellen s. ERL unter RDA 11.2.2.2 und RDA 1.2.2.5.

Stand: 04/2014

Ausnahmen

Erläuterung:

Internationale Körperschaften:

Zur Ausnahme *Internationale Körperschaften* s. Regelung unter RDA 11.2.2.5.3.

Stand: 04/2014

Erläuterung:

Autokephale Patriarchate und Erzdiözesen der Ostkirche:

Zur Ausnahme *Autokephale Patriarchate und Erzdiözesen der Ostkirche*:

Erfassen Sie Autokephale Patriarchate und Erzdiözesen der Ostkirche als geografische Datensätze.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-15](#).

Stand: 04/2014

Erläuterung:

Konferenzen usw.:

Zur Ausnahme *Konferenzen usw.*:

“Wenn eine Konferenz usw. sowohl einen eigenen spezifischen Namen als auch einen allgemeineren Namen ...”

Findet sich in einer Ressource sowohl ein Name, der einen Konferenzbegriff enthält, als auch ein Thema/Motto, z. B. sowohl „101. Deutscher Bibliothekartag“ als auch „Bibliotheken – Tore zur Welt des Wissens“, wählen Sie den Namen mit dem Konferenzbegriff als bevorzugten Namen. Das Thema/Motto können Sie als abweichenden Namen erfassen.

Als „spezifischer Name“ gilt ein ganz eigener Name sowie ein Name, der aus dem Namen der Konferenzfolge und einer thematischen Erweiterung besteht.

Eigener spezifischer Name:

Name: Workshop EMV-Gerechte Entwicklung und Applikation von Geräten

Normierter Sucheinstieg:

Workshop EMV-Gerechte Entwicklung und Applikation von Geräten (2004 : Mittweida)

Abweichende Namensform:

Mittweidaer EMV-Tag (4. : 2004 : Mittweida)

Spezifischer Name aus der Konferenzfolge und einer thematischen Erweiterung:

Name: Saarbrücker Arbeitstagung Plankosten- und Deckungsbeitragsrechnung in der Praxis

Normierter Sucheinstieg:

Saarbrücker Arbeitstagung Plankosten- und Deckungsbeitragsrechnung in der Praxis (1980 : Saarbrücken)

Abweichende Namensform:

Saarbrücker Arbeitstagung (1 : 1980 : Saarbrücken)

Stand: 08/2015

Anwendungsregel:

Lokale Sakralbauten:

Diese Ausnahme-Regeln gelten für den deutschsprachigen Raum nicht; es wird zwischen lokalen Einheiten von Religionsgemeinschaften und deren Bauwerken unterschieden. Der Name des Bauwerks ist in der Regel im deutschsprachigen Raum nicht identisch mit dem Namen der Körperschaft der lokalen Religionsgemeinschaft.

Getrennte Datensätze für Körperschaft und Bauwerk bleiben bestehen und müssen bei Gleichnamigkeit durch Zusatz unterschieden werden. Für Bauwerke gibt es eigene Regeln. Zur Erfassung vgl. **EH-K-18**.

Für lokale Einheiten von Religionsgemeinschaften wählen Sie eine selbstständige, im Allgemeinen originalsprachige Namensform als bevorzugten Namen. Hat sich im Deutschen eine davon abweichende Namensform fest etabliert, wählen Sie diese als bevorzugten Namen. Zur Erfassung vgl. **EH-K-16**.

Bei Territorialpfarreien der katholischen Kirche sehen Sie die Form mit der Bezeichnung Pfarrei (in Österreich: Pfarre) bzw. den fremdsprachigen Entsprechungen, dem Pfarrpatronat (Kirchenpatronat, Patrozinium) und der von der Institution selbst verwendeten Ortsangabe als gebräuchlichen Namen an und wählen diesen als bevorzugten Namen. Zur Erfassung vgl. **EH-K-16**.

Bilden Sie den bevorzugten Namen für Klöster und Stifte aus der Gattungsbezeichnung "Kloster" bzw. "Stift", ggf. dem Patrozinium und dem Ort. Zur Erfassung vgl. **EH-K-17**.

Stand: 08/2015

RDA 11.2.2.5.4 Gebräuchlicher Name Conventional name

Explication:

Pour les sources d'informations, v. ERL sous RDA 11.2.2.2 et RDA 1.2.2.5.

ETAT: 04/2014

Exception

Explication:

Organisations internationales:

Pour l'exception *Organisation internationales*, v. la règle sous RDA 11.2.2.5.3.

Etat: 04/2014

Explication:

Patriarcats et archidiocèses autocéphales de l'Eglise d'Orient :

Pour l'exception *Patriarcats et archidiocèses autocéphales de l'Eglise d'Orient*:

Enregistrer les patriarcats et archidiocèses autocéphales de l'Eglise d'Orient comme données géographiques.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-15](#).

Etat: 04/2014

Explication:

Congrès etc.:

Pour l'exception *Congrès, etc.*:

« Si un congrès a à la fois un nom qui lui est propre et un nom plus général ... »

Si, dans une ressource, un nom qui contient à la fois le terme de congrès et un thème/slogan, par exemple à la fois „101. Deutscher Bibliothekartag“ et „Bibliotheken – Tore zur Welt des Wissens“, choisir le nom qui contient le terme de congrès comme nom privilégié. Le thème/slogan peut être enregistré comme variante de nom.

Par „nom qui lui est propre“, on entend un nom qui lui est vraiment propre ainsi qu'un nom composé du nom de la série de congrès et d'un complément thématique.

Nom qui lui est propre:

Nom: Workshop EMV-Gerechte Entwicklung und Applikation von Geräten

Point d'accès autorisé:

Workshop EMV-Gerechte Entwicklung und Applikation von Geräten (2004 : Mittweida)

Variante de nom:

Mittweidaer EMV-Tag (4. : 2004 : Mittweida)

Nom propre composé de la série de congrès et d'un complément thématique:

Nom: Saarbrücker Arbeitstagung Plankosten- und Deckungsbeitragsrechnung in der Praxis

Point d'accès autorisé:

Saarbrücker Arbeitstagung Plankosten- und Deckungsbeitragsrechnung in der Praxis (1980 : Saarbrücken)

Variante de nom:

Saarbrücker Arbeitstagung (1 : 1980 : Saarbrücken)

Etat: 08/2015

Règle d'application:

Lieux de culte locaux:

Ces règles d'exception ne s'appliquent pas dans les pays germanophones; ici, on distingue entre les unités locales des communautés religieuses et leurs lieux de culte. En règle générale, le nom du lieu de culte n'est pas identique au nom de la collectivité de la communauté religieuse locale.

Les notices séparées pour la collectivité et pour le lieu de culte sont maintenues et, en cas d'homonymie, doivent être distingués par un complément. Les lieux de cultes sont sujets à leurs propres règles. Pour l'enregistrement, cf. **EH-K-18**.

Pour les unités locales des communautés religieuses locales, choisir en général une forme distincte du nom propre, en général en langue originale. Si une variante de nom s'est établie en allemand, la choisir comme nom privilégié. Pour l'enregistrement, cf. **EH-K-16**.

Pour les paroisses territoriales de l'Eglise catholique, considérer comme nom conventionnel la forme avec la désignation « Pfarrei » (en Autriche Österreich: Pfarre) ou leurs équivalents en langue étrangère, le patronage de la paroisse (patronage de l'église, patrocinium) et le lieu indiqué par l'institution elle-même et le choisir comme nom privilégié. Pour l'enregistrement, cf. **EH-K-16**.

Créer le nom privilégié des monastères et des fondations en employant le terme générique « monastère » ou « fondation », le cas échéant du patronage et du lieu. Pour l'enregistrement, cf. **EH-K-17**.

Etat: 08/2015

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.6 Änderung des Namens
Change of name
Changement de nom

Anwendungsregel:

Wenn in Ressourcen unterschiedliche Namensformen für dieselbe Körperschaft auftreten und es nicht eindeutig ist, dass eine Namensänderung vorliegt, erfassen Sie diese weiteren Formen als abweichende Namen, wenn sie eine oder mehrere der folgenden geringfügigen Änderungen aufweisen:

- ***Darstellung der Wörter (Abkürzung, Akronym, Initialform oder Symbol und die ausgeschriebene Form; zwei verschiedene Schreibweisen desselben Wortes; ein Wort in der Form eines einzelnen Wortes und als Kompositum)***
- ***eine Änderung an einer Präposition, einem Artikel oder einer Konjunktion***
- ***eine Änderung an der Zeichensetzung.***

Sind die Änderungen mehr als geringfügig, gehen Sie von einer Namensänderung aus.

[Stand: 04/2014]

Erläuterung 1:

Änderungen des Namens, die aus Schwankungen zwischen der männlichen, weiblichen oder neutralen Form des Namens resultieren, wie z. B. "Minister", "Ministerin", "Ministerium" oder "Bundeskanzler", "Bundeskanzlerin" behandeln Sie nicht als Namensänderung. Sie führen demnach nicht zur Bildung eines neuen Datensatzes. Dies gilt auch für die Verwendung der Begriffe in Wortzusammensetzungen. Erfassen Sie sie als abweichende Namensformen.

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 2:

Unter Änderung an einer Präposition, einem Artikel oder einer Konjunktion sind auch der Wegfall oder das Hinzufügen derselben gemeint.

[Stand: 04/2014]

RDA 11.2.2.6 Änderung des Namens
Change of name
Changement de nom

Règle d'application:

Si des formes différentes d'un nom apparaissent dans les ressources pour la même collectivité qui ne résultent pas nécessairement d'un changement de nom, enregistrer les autres formes comme variantes de nom si elles présentent un ou plusieurs des changements mineurs suivants:

- ***Présentation des mots (abréviation, acronyme, sigle ou symbole et forme écrite en toutes lettres; deux orthographes différentes du même mot; mot sous la forme d'un seul mot ou d'un mot composé)***
- ***Changement apporté à une préposition, à un article ou à une conjonction***
- ***Changement apporté à la ponctuation.***

Si les changements sont plus que mineurs, il s'agit d'un changement de nom.

[Etat: 04/2014]

Explication 1:

Ne pas traiter les changements apportés aux noms résultant de la fluctuation entre la forme masculine, féminine ou neutre du nom tels que « le ministre », « la ministre », « ministère » ou « chancelier », « chancelière » comme des changements de noms. Ils ne requièrent pas la création d'un nouveau fichier. Cela s'applique également à l'emploi des termes dans les mots composés. Les enregistrer comme variantes de nom.

[Etat: 08/2015]

Explication 2:

Le changement apporté à une préposition, à un article ou une conjonction comprend aussi l'omission ou l'ajout.

[Etat: 04/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.8 Artikel am Anfang
Initial articles
Articles initiaux

Alternative

Anwendungsregel:

Wenden Sie die Alternative nicht an.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.8 Artikel am Anfang
Initial articles
Articles initiaux

Alternative

Règle d'application:

Ne pas appliquer l'alternative.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.12 Namen, die in einer nicht bevorzugten Schrift gefunden werden
Nouns found in a non-preferred script
Noms trouvés dans une écriture non privilégiée

Erläuterung:

Falls nur transliterierte Formen vorliegen und keine Originalschrift, erfassen Sie die transliterierte Form.

Zur Erfassung vgl. [EH-A-09](#).

[Stand: 08/2015]

Alternative

Anwendungsregel:

Wenden Sie die Alternative nicht an.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.12 Namen, die in einer nicht bevorzugten Schrift gefunden werden
Nouns found in a non-preferred script
Noms trouvés dans une écriture non privilégiée

Explication:

Si seulement des formes translittérées sont disponibles et aucune ne figure en écriture originale, enregistrer une forme translittérée.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-A-09](#).

[Etat: 08/2015]

Alternative

Règle d'application:

Ne pas appliquer l'alternative.

[Etat: 02/2014]

- RDA 11.2.2.13 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von Namen von untergeordneten und zugehörigen Körperschaften
General guidelines on recording names of subordinate and related bodies
Lignes directrices générales sur l'enregistrement des noms de collectivités subordonnées et associées

Erläuterung 1:

Als Orientierung, wann Sie eine Körperschaft selbstständig und wann unselbstständig behandeln sollen, kann folgende Liste dienen, die Begriffe enthält, die eindeutig bzw. häufig eine Unterordnung ausdrücken. Die Liste ist jedoch weder als abgeschlossen noch als verbindlich zu betrachten; im Zweifel ist der Sachzusammenhang entscheidend.

Liste s. [öffentliches GND-Wiki](#).

[Stand: 06/2014]

Erläuterung 2:

Körperschaften, die Gebietskörperschaften unterstellt sind und die in ihrem Namen den Namen der übergeordneten Gebietskörperschaft enthalten, erfassen Sie selbstständig.

Beispiel 1:

Statistisches Amt der Stadt Z.

Nicht: Stadt Z. Statistisches Amt

Name: Statistisches Amt der Stadt Z

Beispiel 2:

Hessisches Statistisches Landesamt

Nicht: Hessen. Hessisches Statistisches Landesamt

Name: Hessisches Statistisches Landesamt

Beispiel 3:

Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Nicht: Sachsen. Statistisches Landesamt

Nicht: Sachsen. Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Name: Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Aber:

Beispiel 4:

Hessen. Statistisches Landesamt

Name: Statistisches Landesamt

Der Name der untergeordneten Körperschaft enthält nicht den Namen der übergeordneten Körperschaft.

vgl. auch ERL 1 zu RDA 11.2.2.14.6

[Stand: 06/2014]

RD A 11.2.2.13 Allgemeine Richtlinien zum Erfassen von Namen von untergeordneten und zugehörigen Körperschaften
General guidelines on recording names of subordinate and related bodies
Lignes directrices générales sur l'enregistrement des noms de collectivités subordonnées et associées

Explication 1:

Contenant des termes qui expriment clairement ou fréquemment une subordination, la liste suivante peut servir d'orientation pour déterminer quand une collectivité doit être traitée de façon indépendante ou subordonnée. Toutefois, la liste ne se veut ni exhaustive ni impérative ; en cas de doute, le rapport concret est déterminant.

Pour la liste, v. [öffentliches GND-Wiki](#).

[Etat: 06/2014]

Explication 2:

Enregistrer de façon indépendante les collectivités qui sont subordonnées à des juridictions et qui contiennent le nom de la juridiction supérieure dans leur nom.

Exemple 1:

Statistisches Amt der Stadt Z.

Et non: Stadt Z. Statistisches Amt

Nom: Statistisches Amt der Stadt Z

Exemple 2:

Hessisches Statistisches Landesamt

Et non: Hessen. Hessisches Statistisches Landesamt

Nom: Hessisches Statistisches Landesamt

Exemple 3:

Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Et non: Sachsen. Statistisches Landesamt

Et non: Sachsen. Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Nom: Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Mais:

Exemple 4:

Hessen. Statistisches Landesamt

Nom: Statistisches Landesamt

Le nom de la collectivité subordonnée ne contient pas le nom de la collectivité supérieure.

Cf. aussi ERL 1 de RDA 11.2.2.14.6

[Etat: 06/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 11.2.2.14 Untergeordnete und zugehörige Körperschaften, die untergeordnet erfasst werden
Subordinate and related bodies recorded subordinately
Collectivités subordonnées et associées enregistrées de façon subordonnée

Erläuterung:

Wenn Sie die unselbstständige Namensform als bevorzugten Namen wählen, erfassen Sie die selbstständige Form als abweichende Namensform, sofern sich dadurch ein deutlich anderer Sucheinstieg ergibt.

Erfassungshilfe zu Spitzenorganen s. [EH-K-12](#).

[Stand: 06/2014]

- RDA 11.2.2.14 Untergeordnete und zugehörige Körperschaften, die untergeordnet erfasst werden
Subordinate and related bodies recorded subordinately
Collectivités subordonnées et associées enregistrées de façon subordonnée

Explication:

Si la forme dépendante du nom est choisie comme nom privilégié, enregistrer la forme indépendante comme variante de la forme du nom, s'il en résulte un point d'accès clairement différent.

Pour l'aide à l'enregistrement des organes faitiers, v. [EH-K-12](#).

[Etat: 06/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.14.1 Körperschaft, deren Name darauf schließen lässt, dass sie Teil einer anderen Körperschaft ist

Body whose name implies it is part of another

Erläuterung:

Als Orientierung, wann Sie eine Körperschaft selbstständig und wann unselbstständig behandeln sollen, kann folgende Liste dienen, die Begriffe enthält, die eindeutig bzw. häufig eine Unterordnung ausdrücken. Die Liste ist jedoch weder als abgeschlossen noch als verbindlich zu betrachten; im Zweifel ist der Sachzusammenhang entscheidend.

Liste s. [öffentliches GND-Wiki](#).

[Stand: 06/2014]

RDA 11.2.2.14.1 Körperschaft, deren Name darauf schließen lässt, dass sie Teil einer anderen Körperschaft ist

Body whose name implies it is part of another

Explication:

Contenant des termes qui expriment clairement ou fréquemment une subordination, la liste suivante peut servir d'orientation pour déterminer quand une collectivité doit être traitée de façon indépendante ou subordonnée. Toutefois, la liste ne se veut ni exhaustive ni impérative ; en cas de doute, le rapport concret est déterminant.

Pour la liste, v. [öffentliches GND-Wiki](#).

[Etat: 06/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.14.2 Körperschaft, deren Name auf eine administrative Unterordnung schließen lässt
Body whose name implies administrative subordination

Erläuterung 1:

Als Orientierung, wann Sie eine Körperschaft selbstständig und wann unselbstständig behandeln sollen, kann folgende Liste dienen, die Begriffe enthält, die eindeutig bzw. häufig eine Unterordnung ausdrücken. Die Liste ist jedoch weder als abgeschlossen noch als verbindlich zu betrachten; im Zweifel ist der Sachzusammenhang entscheidend.

Liste s. [Link](#)

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 2:

Erfassen Sie eine unter 11.2.2.14.2 fallende Körperschaft, die einer Gebietskörperschaft unterstellt ist und die in ihrem Namen den Namen der übergeordneten Gebietskörperschaft in jeglicher Form enthält, selbstständig.

Beispiel 1: (fingiert)

Statistisches Amt der Stadt Z.

Nicht: Stadt Z. Statistisches Amt

Name: Statistisches Amt der Stadt Z

Beispiel 2:

Hessisches Statistisches Landesamt

Nicht: Hessen. Hessisches Statistisches Landesamt

Name: Hessisches Statistisches Landesamt

Beispiel 3:

Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Nicht: Sachsen. Statistisches Landesamt

Nicht: Sachsen. Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Name: Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Statistisches Landesamt Baden-Württemberg.

Nicht: Baden-Württemberg. Statistisches Landesamt.

Nicht: Baden-Württemberg. Statistisches Landesamt Baden-Württemberg

Aber:

Beispiel 4: (fingiert)

Gebietskörperschaft Z. Statistisches Landesamt

Name: Statistisches Landesamt

Der Name der untergeordneten Körperschaft enthält nicht den Namen der übergeordneten Körperschaft.

vgl. auch ERL 1 zu RDA 11.2.2.14.6

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.14.2 Körperschaft, deren Name auf eine administrative Unterordnung schließen lässt
Body whose name implies administrative subordination

Explication 1:

Contenant des termes qui expriment clairement ou fréquemment une subordination, la liste suivante peut servir d'orientation pour déterminer quand une collectivité doit être traitée de façon indépendante et dépendante. Toutefois, la liste ne se veut ni exhaustive ni impérative ; en cas de doute, le rapport concret est déterminant.

Pour la liste, v. [Link](#)

[Etat: 08/2015]

Explication 2:

Enregistrer de façon indépendante une collectivité couverte par 11.2.2.14.2 qui est subordonnée à une juridiction et qui contient dans son nom sous une quelconque forme le nom de la juridiction supérieure.

Exemple 1: (fictif)

Statistisches Amt der Stadt Z.

Et non: Stadt Z. Statistisches Amt

Nom: Statistisches Amt der Stadt Z

Exemple 2:

Hessisches Statistisches Landesamt

Et non: Hessen. Hessisches Statistisches Landesamt

Nom: Hessisches Statistisches Landesamt

Exemple 3:

Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Et non: Sachsen. Statistisches Landesamt

Et non: Sachsen. Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Nom: Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

Statistisches Landesamt Baden-Württemberg.

Et non: Baden-Württemberg. Statistisches Landesamt.

Et non: Baden-Württemberg. Statistisches Landesamt Baden-Württemberg

Mais:

Exemple 4: (fictif)

Gebietskörperschaft Z. Statistisches Landesamt

Name: Statistisches Landesamt

Le nom de la collectivité subordonnée ne contient pas le nom de la collectivité supérieure.

Cf. aussi ERL 1 de RDA 11.2.2.14.6

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.14.5 Abteilung einer Hochschule (Fakultät, Schule, College, Institut, Laboratorium usw.) mit einem Namen, der einfach nur ein bestimmtes Studiengebiet anzeigt
University faculty, school, college, institute, laboratory, etc. with name that simply indicates a particular field of study

Erläuterung:

Der Begriff Schule ist hier im Sinne einer Fakultät einer Universität, Fachhochschule etc. zu verstehen.

Mit Namen, die nur ein bestimmtes Studienfach anzeigen, sind Namen gemeint, die ausschließlich aus der Bezeichnung von einem oder mehreren Studienfächern oder Teilstudienfächern bestehen.

Nicht unter diesen Typ fallen:

Abteilungen einer Hochschule, die nicht nur das Fach benennen, sondern einen spezifischen Namen haben **und** in denen der Name der Hochschule nicht als fester Bestandteil vorkommt z. B. „Argelander-Institut für Astronomie“; „Schleswig-Holsteinisches Institut für Friedenswissenschaften“.

Bei diesen wird der bevorzugte Name selbstständig gebildet.

Abteilungen einer Hochschule, in denen der Name der Hochschule als fester Namensbestandteil vorkommt unabhängig davon, ob der Name der Abteilung spezifisch oder unspezifisch ist. z. B. „Energiewirtschaftliches Institut an der Universität zu Köln“; „Leibniz Institut für Arbeitsforschung der TU Dortmund“; „Leibniz-Institut für die Pädagogik der Naturwissenschaften und Mathematik an der Universität Kiel“.

Diese Fälle gehören zu RDA 11.2.2.14.6 und werden unselbstständig erfasst.

vgl. auch ERL 3 zu RDA 11.2.2.14.6

[Stand: 06/2014]

RDA 11.2.2.14.5 Abteilung einer Hochschule (Fakultät, Schule, College, Institut, Laboratorium usw.) mit einem Namen, der einfach nur ein bestimmtes Studiengebiet anzeigt
University faculty, school, college, institute, laboratory, etc. with name that simply indicates a particular field of study

Explication:

Ici, le terme « école » s'entend d'une faculté d'une université, d'une haute école spécialisée etc.

Par « noms qui indiquent simplement un champ d'études particulier », on entend les noms composés simplement de la désignation d'un ou de plus d'un domaine d'études ou d'une partie d'un tel domaine.

Ce type ne comprend pas:

Les facultés d'une université qui ne désignent pas simplement le domaine d'études, mais portent un nom spécifique **et** dans lequel le nom de l'université ne figure pas comme partie intégrante

z. B. „Argelander-Institut für Astronomie“; „Schleswig-Holsteinisches Institut für Friedenswissenschaften“.

Pour ces facultés, le nom privilégié est créé de façon indépendante.

Les facultés d'une université dont le nom comprend le nom de l'université comme partie intégrante, que le nom de la faculté soit spécifique ou non.

z. B. „Energiewirtschaftliches Institut an der Universität zu Köln“; „Leibniz Institut für Arbeitsforschung der TU Dortmund“; „Leibniz-Institut für die Pädagogik der Naturwissenschaften und Mathematik an der Universität Kiel“.

Ces cas sont prévus sous RDA 11.2.2.14.6 et sont enregistrés indirectement.

cf. aussi ERL 3 de RDA 11.2.2.14.6

[Etat: 06/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RD A 11.2.2.14.6 Körperschaft mit einem Namen, der den vollständigen Namen der übergeordneten oder zugehörigen Körperschaft enthält

Non-governmental body with name that includes the entire name of the higher or related body

Erläuterung 1:

Von der Regel ausgenommen sind alle Körperschaften, die einer Gebietskörperschaft unterstellt sind.

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 2:

Ist der vollständige bevorzugte Name der übergeordneten Körperschaft im Namen der untergeordneten Körperschaft enthalten, erfassen Sie diese unselbstständig.

Wenn der Name der übergeordneten Körperschaft mehr als eine hierarchische Einheit umfasst, wenden Sie die Anweisung bezüglich des vollständigen Namens nur auf die direkt übergeordnete Körperschaft an.

Beispiel:

Jahrestagung der dvs-Sektion Biomechanik vom 13. - 15. März 2013 in Chemnitz

Direkte Überordnung: „Sektion Biomechanik“

Unselbstständige Erfassung:

Deutsche Vereinigung für Sportwissenschaft. Sektion Biomechanik. Jahrestagung (2013 : Chemnitz)

Sind nur Teile des bevorzugten Namens der übergeordneten Körperschaft im Namen der untergeordneten Körperschaft enthalten, erfassen Sie die untergeordnete Körperschaft selbstständig, sofern sie nicht unter einen der anderen Typen fällt, bei denen der Name unselbstständig zu bilden ist.

Beispiele:

BBC Symphony Orchestra

Nicht: British Broadcasting Corporation. Symphony Orchestra

Name: BBC Symphony Orchestra

Friends of the Corcoran

Nicht: Corcoran Gallery of Art. Friends

Name: Friends of the Corcoran

ABER:

British Broadcasting Corporation. Political Research Unit.

Nicht: BBC Political Research Unit

Begründung: Hier erfassen Sie unselbstständig, da der Name einen Ausdruck enthält (hier "unit"), der per Definition vermuten lässt, dass die Körperschaft Teil einer anderen ist.

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 3:

Da Universitäten des deutschen Sprachraums oft schwankende Namensformen haben – lange und kurze Namensform mit Abkürzungen in jeglicher Form und Initialen – gelten alle Formen als vollständig enthalten (vgl. auch ERL zu RDA 11.2.2.14.5 und vgl. AWR zu RDA 11.2.2.3).

Das „Institut für Agrarpolitik und Marktlehre der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel“ wird genauso behandelt wie das „Institut für Internationales Recht an der Universität Kiel“.

Beide werden gemäß RDA 11.2.2.14.6 unselbstständig erfasst:

„Universität Kiel. Institut für Agrarpolitik und Marktlehre“

„Universität Kiel. Institut für Internationales Recht“

Ebenso unselbstständige Erfassung von

„Leibniz Institut für Arbeitsforschung der TU Dortmund“

„Technische Universität Dortmund. Leibniz Institut für Arbeitsforschung.“

[Stand: 08/2015]

RD 11.2.2.14.6 Körperschaft mit einem Namen, der den vollständigen Namen der übergeordneten oder zugehörigen Körperschaft enthält

Non-governmental body with name that includes the entire name of the higher or related body

Explication 1:

Toutes les collectivités subordonnées à une juridiction sont exemptées de cette règle.

[Etat: 08/2015]

Explication 2:

Si le nom privilégié complet de la collectivité supérieure est compris dans le nom de la collectivité subordonnée, enregistrer celle-ci de façon subordonnée.

Si le nom de la collectivité supérieure comprend plus d'une unité hiérarchique, n'appliquer cette règle concernant le nom complet qu'à la collectivité directement subordonnée.

Exemple:

Jahrestagung der dvs-Sektion Biomechanik vom 13. - 15. März 2013 in Chemnitz

Direkte Überordnung: „Sektion Biomechanik“

Enregistrement de façon subordonnée:

Deutscher Vereinigung für Sportwissenschaft. Sektion Biomechanik. Jahrestagung (2013 : Chemnitz)

Si seulement des parties du nom privilégié de la collectivité supérieure sont comprises dans le nom de la collectivité subordonnée, enregistrer la collectivité subordonnée de façon indépendante, à moins qu'elle n'appartienne à un des autres types dont les noms doivent être créés de façon subordonnée.

Exemple:

BBC Symphony Orchestra

Et non: British Broadcasting Corporation. Symphony Orchestra

Nom: BBC Symphony Orchestra

Friends of the Corcoran

Et non: Corcoran Gallery of Art. Friends

Nom: Friends of the Corcoran

Mais:

British Broadcasting Corporation. Political Research Unit.

Et non: BBC Political Research Unit

Justification: Ici, enregistrer de façon subordonnée parce que le nom comprend un terme (ici « unit ») qui laisse entendre par définition que la collectivité fait partie d'une autre.

[Etat: 08/2015]

Explication 3:

Comme les universités des pays germanophones portent fréquemment des noms aux formes variables – formes longues et courtes avec des abréviations de toutes sortes et des initiales –, toutes les formes sont à considérer comme comprises complètement (cf. aussi ERL de RDA 11.2.2.14.5 et cf. AWR de RDA 11.2.2.3).

L' « Institut für Agrarpolitik und Marktlehre der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel » est traité exactement comme l'« Institut für Internationales Recht an der Universität Kiel ».

Les deux sont enregistrées de façon subordonnée selon RDA 11.2.2.14.6:

„Universität Kiel. Institut für Agrarpolitik und Marktlehre“

„Universität Kiel. Institut für Internationales Recht“

De même, enregistrement de façon subordonnée de

„Leibniz Institut für Arbeitsforschung der TU Dortmund“

„Technische Universität Dortmund. Leibniz Institut für Arbeitsforschung.“

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.14.7 Ministerium oder vergleichbar bedeutendes
Exekutivorgan
Ministry or similar major executive agency

Erläuterung :

Als „vergleichbar bedeutende Exekutivorgane“ werden die Regierungen auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene definiert.

Als Orientierung kann folgende Liste dienen, die Begriffe enthält, die auf Exekutivorgane schließen lassen:

(Auch wenn oft nur ein deutscher Begriff genannt ist, gilt die ERL analog für die jeweiligen Übersetzungen in andere Sprachen.)

Auf nationaler Ebene (Staaten und Gliedstaaten)

Bundesrat (nur in der Schweiz)

Bundesregierung

Gobierno, Gouvernement, Government, Governo

Landesregierung, Landeskanzlei

Ministerrat, Sovet Ministrov

Regierung

Regierungspräsidium, Regierungsrat

Senat

Senatskanzlei

Staatskanzlei

Staatsrat, Conseil d'Etat, Raad van State

Auf regionaler und lokaler Ebene

Bezirksamt

Bezirksregierung

City Council, Stadtrat, Gemeinderat

Magistrat

Oberpräsidium

Provinzialrat, Conseil Provincial, County Council

RDA 11.2.2.14.7 Ministerium oder vergleichbar bedeutendes
Exekutivorgan

Ministry or similar major executive agency

Explication :

Les gouvernements au niveau national, régional et local sont définis comme « organes exécutifs d'importance comparable ».

La liste suivante contenant des termes qui suggèrent des organes exécutifs peut servir d'orientation :

(Même si souvent seulement un terme allemand est mentionné, ERL s'applique par analogie aux traductions correspondantes.)

Au niveau national (Etats et Etats fédéraux)

Bundesrat (seulement en Suisse)

Bundesregierung

Gobierno, Gouvernement, Government, Governo

Gouvernement du Land, Chancellerie du Land

Ministerrat, Sovet Ministrov

Regierung

Regierungspräsidium, Regierungsrat

Senat

Senatskanzlei

Staatskanzlei

Staatsrat, Conseil d'Etat, Raad van State

Auf regionaler und lokaler Ebene

Bezirksamt

Bezirksregierung

City Council, Stadtrat, Gemeinderat

Magistrat

Oberpräsidium

Provinzialrat, Conseil Provincial, County Council

[Etat: 08/2015]

RDA 11.2.2.14.8 Regierungsvertreter oder religiöse Würdenträger
Government official or a religious official

Erläuterung:

Nach RDA wird unterschieden, ob ein Staatsoberhaupt oder ein religiöser Würdenträger als Privatperson oder als Amtsinhaber publiziert. Ist letzteres der Fall („in offizieller Funktion handeln“), dann erfassen Sie ihn oder sie als Organ der Körperschaft. Als letzter Bestandteil des bevorzugten Namens fügen Sie den Nachname oder den persönlichen Namen der Person an.

Zur Erfassung siehe [EH-K-13](#).

(Diese Regel findet erst mit dem Vollumstieg Anwendung.)

[Stand: 07/2014]

RDA 11.2.2.14.8 Regierungsvertreter oder religiöse Würdenträger
Government official or a religious official

Explication:

Selon RDA, il faut distinguer si un chef d'état publie en tant que personne privée ou en tant que titulaire de fonction. Dans ce dernier cas (« agissant à titre officiel »), l'enregistrer comme organe de la collectivité. Comme dernière partie du nom privilégié, ajouter le nom de famille ou le nom de personne.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-13](#).

(Cette règle ne s'appliquera que lorsque la transition à RDA sera complétée.)

[Etat: 07/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.14.15 Konzil usw. einer einzelnen religiösen Körperschaft
Council, etc., of a single religious body

Erläuterung:

Gemeint sind Organe im Sinne von Bischofskonferenzen oder Synoden.

Zu Provinzialsynoden der Katholischen Kirche vgl. [EH-K-14](#).

Beachten Sie die Ausnahmen in RDA 11.2.2.5.4 Gebräuchlicher Name.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-14](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.14.15 Konzil usw. einer einzelnen religiösen Körperschaft
Council, etc., of a single religious body

Règle d'application:

Il s'agit d'organes comme les conférences des évêques ou les synodes.

Pour les synodes provinciaux de l'Eglise catholique, cf. [EH-K-14](#).

Tenir compte des exceptions sous RDA 11.2.2.5.4, Nom conventionnel.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-14](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RD A 11.2.2.14.16 Kirchenprovinz, Diözese, Synode usw.
Religious province, diocese, synod, etc.

Erläuterung:

Bilden Sie den normierten Sucheinstiegs für geistliche Reichsfürstentümer (vgl. RDA 11.2.2.27), d. h. für die weltlichen Herrschaftsgebiete geistlicher Würdenträger im Heiligen Römischen Reich bis 1803, mit Ort und Gattungsbegriff. Sie erhält als Gattungsbegriff „Hochstift“ (für Bistümer), „Erzstift“ (für Erzbistümer) bzw. einen zutreffenden Gattungsbegriff für weltliche Herrschaftsgebiete von Klöstern, z. B. „Fürstabtei“, „Fürstpropstei“.

Beispiel:

Hochstift Würzburg
Erzstift Mainz
Fürstabtei St. Gallen
Fürstpropstei Berchtesgaden
Fürststift Essen

Zur Erfassung vgl. [EH-K-15](#).

[Stand: 06/2014]

RD A 11.2.2.14.16 Kirchenprovinz, Diözese, Synode usw.
Religious province, diocese, synod, etc.

Explication:

Construire le point d'accès autorisé des principautés ecclésiastiques du Saint-Empire (cf. RDA 11.2.2.27), c'est-à-dire des territoires sous la juridiction temporelle des dignitaires ecclésiastiques dans le Saint-Empire romain jusqu'en 1803 à l'aide du lieu et d'un terme générique. Prendre comme terme générique « Evêché » (pour diocèse), « Archi-couvent » (pour archevêché) ou un terme approprié pour les territoires sous la juridiction temporelle de monastères, par exemple, « Principauté abbatiale », « Prince-Prieur ».

Exemple:

Hochstift Würzburg
Erzstift Mainz
Fürstabtei St. Gallen
Fürstpropstei Berchtesgaden
Fürststift Essen

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-15](#).

[Etat: 06/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.18.1 Staatsoberhäupter, Regierungschefs, usw. Heads of state, heads of government, etc.

Erläuterung:

Nach RDA wird unterschieden, ob ein Staatsoberhaupt als Privatperson oder als Amtsinhaber publiziert. Ist letzteres der Fall („in offizieller Funktion handeln“), dann erfassen Sie ihn oder sie als Organ der Körperschaft. Als letzten Bestandteil des bevorzugten Namens fügen Sie den Nachnamen oder den persönlichen Namen der Person an.

In der Sacherschließung werden keine Körperschaftsdatensätze für Amtsinhaber erfasst, sondern jeweils der Personendatensatz verwendet.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-13](#).

(Diese Regel findet erst mit dem Vollumstieg Anwendung.)

Diese Regelung betrifft nur die obersten Staatsoberhäupter, nicht Minister. Minister erfassen Sie nach RDA 11.2.2.18.5 mit dem Namen ihrer Behörde.

Wenn es keine geschlechtsneutrale Bezeichnung für den Titel eines Regierungschefs gibt, nehmen Sie bei nicht-personalisierter Erfassung (ohne Angaben des Namens und der Regierungsdauer) die männliche Form; bei personalisierter Erfassung (mit Angabe des Namens und der Regierungsdauer) nehmen Sie je nach Geschlecht die männliche oder weibliche Form.

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.18.1 Staatsoberhäupter, Regierungschefs, usw.
Heads of state, heads of government, etc.

Explication:

Selon RDA, il faut distinguer si un chef d'Etat publie en tant que personne privée ou en tant que titulaire de fonction. Dans ce dernier cas (« agissant à titre officiel »), l'enregistrer comme organe de la collectivité. Comme dernière partie du nom privilégié, ajouter le nom de famille ou le nom de personne.

Dans l'indexation matières, on n'enregistre pas de fichiers de collectivité pour les titulaires de fonctions, mais on utilise à chaque fois le fichier de la personne.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-13](#).

(Cette règle ne s'appliquera que lorsque la transition à RDA sera complétée)

Cette règle ne concerne que les chefs d'Etat suprêmes et non les ministres. Selon RDA 11.2.2.18.5, enregistrer les ministres avec le nom de leurs ministères.

S'il n'y pas de désignation neutre pour le titre d'un chef d'état, utiliser la forme masculine pour l'enregistrement non personnalisé (sans mention du nom et de la durée au pouvoir) ; pour l'enregistrement personnalisée (avec mention du nom et de la durée au pouvoir), utiliser la forme masculine ou féminine selon le sexe de la personne concernée.

[Etat: 08/2015]

RDA 11.2.2.18.3 Leiter von internationalen zwischenstaatlichen
Körperschaften
Heads of international intergovernmental bodies

Erläuterung:

Nach RDA wird unterschieden, ob ein Leiter einer internationalen zwischenstaatlichen Körperschaft als Privatperson oder als Amtsinhaber publiziert. Ist letzteres der Fall („in offizieller Funktion handeln“), dann erfassen Sie ihn oder sie als Organ der Körperschaft. Als letzten Bestandteil des bevorzugten Namens fügen Sie den Nachname oder den persönlichen Namen der Person an.

In der Sacherschließung werden keine Körperschaftsdatensätze für Amtsinhaber erfasst, sondern jeweils der Personendatensatz verwendet.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-13](#).

(Diese Regel findet erst mit dem Vollumstieg Anwendung.)

Wenn es keine geschlechtsneutrale Bezeichnung für den Titel eines Leiters gibt, nehmen Sie bei nicht-personalisierter Erfassung (ohne Angaben des Namens und der Amtszeit) die männliche Form; bei personalisierter Erfassung (mit Angabe des Namens und der Amtszeit) nehmen Sie je nach Geschlecht die männliche oder weibliche Form.

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.18.3 Leiter von internationalen zwischenstaatlichen
Körperschaften
Heads of international intergovernmental bodies

Explication:

Selon RDA, il faut distinguer si le chef d'une organisation collectivité internationale intergouvernementale publie en tant que personne privée ou en tant que titulaire de fonction. Dans ce dernier cas (« agissant à titre officiel»), l'enregistrer comme organe de la collectivité. Comme dernière partie du nom privilégié, ajouter le nom de famille ou le nom de personne.

Dans l'indexation matières, on n'enregistre pas de fichiers de collectivité pour les titulaires de fonctions, mais on utilise à chaque fois le fichier de la personne.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-13](#).

(Cette règle ne s'appliquera que lorsque la transition à RDA sera complétée)

S'il n'y pas de désignation neutre pour le titre de chef, utiliser la forme masculine pour l'enregistrement non personnalisé (sans mention du nom et de la durée de son mandat) ; pour l'enregistrement personnalisée (avec mention du nom et de la durée de son mandat), utiliser la forme masculine ou féminine selon le sexe de la personne concernée.

[Etat: 08/2015]

RDA 11.2.2.18.4 Gouverneure von abhängigen oder besetzten Territorien
Governors of dependent or occupied territories

Erläuterung:

Nach RDA wird unterschieden, ob ein Gouverneur eines abhängigen oder besetzten Gebietes als Privatperson oder als Amtsinhaber publiziert. Ist letzteres der Fall („in offizieller Funktion handeln“), dann erfassen Sie ihn oder sie als Organ der Körperschaft. Als letzten Bestandteil des bevorzugten Namens fügen Sie den Nachname oder den persönlichen Namen der Person an.

In der Sacherschließung werden keine Körperschaftsdatensätze für Amtsinhaber erfasst, sondern jeweils der Personendatensatz verwendet.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-13](#).

(Diese Regel findet erst mit dem Vollumstieg Anwendung.)

Wenn es keine geschlechtsneutrale Bezeichnung für den Titel eines Gouverneurs gibt, nehmen Sie bei nicht-personalisierter Erfassung (ohne Angaben des Namens und der Amtszeit) die männliche Form; bei personalisierter Erfassung (mit Angabe des Namens und der Amtszeit) nehmen Sie je nach Geschlecht die männliche oder weibliche Form.

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.18.4 Gouverneure von abhängigen oder besetzten Territorien Governors of dependent or occupied territories

Explication:

Selon RDA, il faut distinguer si le gouverneur d'un territoire non autonome ou occupé publie en tant que personne privée ou en tant que titulaire de fonction. Dans ce dernier cas (« agissant à titre officiel »), l'enregistrer comme organe de la collectivité. Comme dernière partie du nom privilégié, ajouter le nom de famille ou le nom de personne.

Dans l'indexation matières, on n'enregistre pas de fichiers de collectivité pour les titulaires de fonctions, mais on utilise à chaque fois le fichier de la personne.

Pour l'enregistrement, [EH-K-13](#).

(Cette règle ne s'appliquera que lorsque la transition à RDA sera complétée)

S'il n'y pas de désignation neutre pour le titre de gouverneur, utiliser la forme masculine pour l'enregistrement non personnalisé (sans mention du nom et de la durée de son mandat) ; pour l'enregistrement personnalisée (avec mention du nom et de la durée de son mandat), utiliser la forme masculine ou féminine selon le sexe de la personne concernée.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.19.3 Aufeinander folgende gesetzgebende Gewalten Successive legislatures

Erläuterung 1:

Geben Sie Ordinalzahlen zur Zählung von aufeinander folgenden gesetzgebenden Gewalten mit abschließendem Punkt an.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-09](#).

Erläuterung 2:

Fortlaufende Sammelwerke, die sich über mehr als eine Legislaturperiode erstrecken, werden mit den übergeordneten Datensätzen der gesetzgebenden Körperschaften verknüpft, z. B. mit „Deutscher Bundestag“.

Die untergeordneten Datensätze für die einzelnen Legislaturperioden werden bei Bedarf nach RDA erfasst. Die Verwendung erfolgt weitgehend im Bereich Monografien.

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.19.3 Aufeinander folgende gesetzgebende Gewalten Successive legislatures

Explication 1:

Enregistrer les nombres ordinaux de numérotation des législatures successives en mettant un point à la fin.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-09](#).

Explication 2:

Associer les publications en série qui s'étendent sur plus d'une période de législature aux notices supérieures des collectivités législatives, par exemple à « Parlement allemand ».

Si nécessaire, les notices subordonnées pour les périodes individuelles de législature sont enregistrées selon RDA. L'utilisation a lieu en grande partie dans le domaine des monographies.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.21.1 Zivil- und Strafgerichte Civil and criminal courts Chefs d'État, chefs de gouvernement, etc.

Erläuterung:

Deutschland:

In Deutschland erfassen Sie den bevorzugten Namen für Gerichte untergeordnet unter den Bundesländern, da die Justizhoheit bei den Ländern liegt. Falls zur Unterscheidung mehrerer Gerichte notwendig sind, fügen Sie den Ort hinzu.

Österreich:

In Österreich erfassen Sie den bevorzugten Namen für Gerichte unter Österreich. Falls zur Unterscheidung mehrerer Gerichte notwendig sind, fügen Sie den Ort hinzu.

Schweiz:

Den bevorzugten Namen für Schweizer Gerichte erfassen Sie untergeordnet unter den Kantonen; falls notwendig, fügen Sie zur Unterscheidung den Ort hinzu.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-10](#).

[Stand: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.21.1 Zivil- und Strafgerichte Civil and criminal courts Chefs d'État, chefs de gouvernement, etc.

Explication:

Allemagne:

En Allemagne, enregistrer le nom privilégié des tribunaux de façon subordonnée aux Länder parce que la compétence juridictionnelle appartient aux Länder. Si cela est nécessaire pour distinguer plusieurs tribunaux, ajouter le lieu.

Autriche:

En Autriche, enregistrer le nom privilégié des tribunaux sous Autriche. Si cela est nécessaire pour distinguer plusieurs tribunaux, ajouter le lieu.

Suisse:

Enregistrer le nom privilégié des tribunaux suisse de façon subordonnée aux cantons ; si nécessaire pour distinguer plusieurs tribunaux, ajouter le lieu.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-10](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.22 Streitkräfte
 Armed forces
 Corps législatifs

Erläuterung:

Wenn der Name einer untergeordneten Einheit nicht eindeutig ist, erfassen Sie auch die Zwischenstufen.

Beispiel:

Name: 2. Bataillon

Bevorzugter Name:

Deutsches Reich. Deutsches Heer. Infanterie-Regiment, 115. Bataillon, 2.

Nicht:

Deutsches Reich. Deutsches Heer. Bataillon, 2.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-25](#)

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.22 Streitkräfte
 Armed forces
 Corps législatifs

Explication:

Si le nom d'une unité subordonnée n'est pas clair, enregistrer également les niveaux intermédiaires.

Exemple:

Nom: 2. Bataillon

Nom privilégié:

Deutsches Reich. Deutsches Heer. Infanterie-Regiment, 115. Bataillon, 2.

Et non:

Deutsches Reich. Deutsches Heer. Bataillon, 2.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-25](#)

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.22.1 Nationale Streitkräfte Armed forces at the national level Législatures

Erläuterung:

Geben Sie Ordinalzahlen zur Bezeichnung untergeordneter militärischer Körperschaften mit abschließendem Punkt an.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-09](#).

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.22.1 Nationale Streitkräfte Armed forces at the national level Législatures

Explication:

Enregistrer les nombres ordinaux utilisés pour désigner les collectivités militaires subordonnées en mettant un point à la fin.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-09](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.23 Botschaften, Konsulate usw.
Embassies, consulates, etc.
Conventions constitutionnelles

Erläuterung:

Ob das größere Geografikum zwingend Bestandteil des Namens ist, ist in der Diskussion und soll durch eine internationale Arbeitsgruppe geklärt werden. Bis zur Bearbeitung dieses Themenkreises durch die „JSC Working Group on Places“, erfassen Sie bei der Erfassung von Konsulaten weiterhin nur den Ort ohne das Land, in dem sich das Konsulat befindet.

Zur Erfassung von Botschaften und Konsulaten vgl. [EH-K-11](#).

[Stand: 03/2014]

RDA 11.2.2.23 Botschaften, Konsulate usw.
Embassies, consulates, etc.
Conventions constitutionnelles

Explication:

La question de savoir si le lieu plus vaste doit faire impérativement partie du nom fait l'objet de discussion et doit être résolue par un groupe de travail international. Lors de l'enregistrement des consulats, en attente des conclusions du « JSC Working Group on Places », enregistrer uniquement le lieu sans ajouter le pays où se trouve le consulat.

Pour l'enregistrement des ambassades et des consulats, cf. [EH-K-11](#).

[Etat: 03/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.24 Delegationen zu internationalen und zwischenstaatlichen
Körperschaften
Delegations to international and intergovernmental
bodies.

Erläuterung:

Behandeln Sie auch Delegationen, Kommissionen usw. unterhalb der internationalen Ebene bis zur lokalen Ebene analog.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.24 Delegationen zu internationalen und zwischenstaatlichen
Körperschaften
Delegations to international and intergovernmental
bodies.

Explication:

Traiter également les délégations, commissions, etc. au-dessous du niveau international jusqu'au niveau local de façon analogue.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.25 Konzilien usw. einer einzelnen religiösen Körperschaft
Councils, etc., of a single religious body

Erläuterung:

Gemeint sind Organe bzw. Vertretungskörperschaften im Sinne von Bischofskonferenzen oder Synoden.

Zu Provinzialsynoden der Katholischen Kirche vgl. [EH-K-14](#).

Beachten Sie die Ausnahmen in RDA 11.2.2.5.4 Gebräuchlicher Name.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-14](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.25 Konzilien usw. einer einzelnen religiösen Körperschaft
Councils, etc., of a single religious body

Explication:

Il est d'organes ou d'assemblées représentatives telles que la Conférence des évêques ou les synodes.

Pour les synodes provinciaux de l'Eglise catholique, cf. [EH-K-14](#).

Tenir compte des exceptions prévues sous RDA 11.2.2.5.4, Nom conventionnel.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-14](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.26 Religiöse Würdenträger Religious officials

Erläuterung:

Nach RDA wird unterschieden, ob ein religiöser Würdenträger als Privatperson oder als Amtsinhaber publiziert. Ist letzteres der Fall („in offizieller Funktion handeln“), dann erfassen Sie ihn oder sie als Organ der Körperschaft. Als letzten Bestandteil des bevorzugten Namens fügen Sie den Nachname oder den persönlichen Namen der Person an.

In der Sacherschließung werden keine Körperschaftsdatensätze für Amtsinhaber erfasst, sondern jeweils der Personendatensatz verwendet.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-13](#).

(Diese Regel findet erst mit dem Vollumstieg Anwendung.)

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.2.26 Religiöse Würdenträger Religious officials

Explication:

Selon RDA, il faut distinguer si un dignitaire religieux publie en tant que personne privée ou en tant que titulaire de fonction. Dans ce dernier cas (« agissant à titre officiel »), l'enregistrer comme organe de la collectivité. Comme dernière partie du nom privilégié, ajouter le nom de famille ou le nom de personne.

Dans l'indexation matières, on n'enregistre pas de fichiers de collectivité pour les titulaires de fonctions, mais on utilise à chaque fois le fichier de la personne.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-13](#).

(Cette règle ne s'appliquera que lorsque la transition à RDA sera complétée)

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.2.27 Religiöse Provinzen, Diözesen, Synoden usw.
Religious provinces, dioceses, synods, etc.

Erläuterung 1:

Erfassen Sie geistliche Reichsfürstentümer, d. h. die weltlichen Herrschaftsgebiete geistlicher Würdenträger, nach den Regeln für Geografika, d. h. mit dem Ort und dem zutreffenden Gattungsbegriff.

(s. auch ERL zu RDA 11.13.1.6)

Zur Erfassung vgl. [EH-K-15](#).

[Stand: 02/2014]

Erläuterung 2:

Bilden Sie den bevorzugten Namen für katholische Diözesen / Erzdiözesen normiert mit „Diözese“ oder „Erzdiözese“ als Unterordnung der katholischen Kirche.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-15](#).

[Stand: 02/2014]

RDA 11.2.2.27 Religiöse Provinzen, Diözesen, Synoden usw.
Religious provinces, dioceses, synods, etc.

Explication 1:

Enregistrer les principautés ecclésiastiques, c'est-à-dire les territoires sous la domination temporelle de dignitaires religieux selon les règles applicables aux lieux, c'est-à-dire en indiquant le lieu et le terme générique approprié.

(V. aussi ERL de RDA 11.13.1.6)

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-15](#).

[Etat: 02/2014]

Explication 2:

Construire de façon normalisée le nom privilégié des diocèses/archidiocèses comme une subdivision de l'Eglise catholique en utilisant les termes « évêché » ou « archevêché ».

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-15](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.2.3.7 Sonstiger abweichender Name Other variant name Autre variante de nom

Erläuterung:

Folgende Eintragungen von abweichenden Namensformen werden besonders empfohlen:

- Die unselbstständige Form bei selbstständig erfassten untergeordneten Körperschaften.
- Die selbstständige Namensform bei unselbstständig erfassten untergeordneten Körperschaften, sofern sich dadurch ein deutlich anderer Sucheinstieg ergibt.
- Übergangsverweise bei Namen mit geografischen Adjektiven.
- Der offizielle Name, wenn ein gebräuchlicher Name als bevorzugte Namensform genommen wurde.
- Die in der Reihenfolge unveränderte Namensform, wenn juristische Wendungen für die Namensbildung benötigt werden und am Anfang des Namens stehen.
- Bindestrichform bei Komposita, die in den Informationsquellen ohne Bindestrich geschrieben sind.
- Unveränderte Namensformen bei Konferenzen usw. und militärischen Körperschaften.
- Bei mehrstufig untergeordneten Körperschaften erfolgen Eintragungen von der Form mit allen Unterordnungen.
- Die vollständige Form bei „Constitutional Conventions“, deren offizielle Sprache Englisch ist (vgl. RDA 11.2.2.20).
- Die selbstständige Form bei Körperschaften, die unter RDA 11.2.2.24 fallen und danach unselbstständig erfasst werden.
- Bei Gerichten die Namensform mit dem Ort, an dem das Gericht seinen Sitz hat bzw. dem Gebiet, für das es zuständig ist. Zur Erfassung vgl. [EH-K-10](#).
- Bei Botschaften und Konsulaten die Namensform mit dem Namen des repräsentierten Landes bzw. die Namensform ohne Weglassungen. Zur Erfassung vgl. [EH-K-11](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 11.2.3.7 Sonstiger abweichender Name
Other variant name
Autre variante de nom

Explication:

Il est particulièrement recommandé de procéder à l'enregistrement des variantes suivantes de forme du nom:

- La forme subordonnée du nom des collectivités subordonnées enregistrées de façon indépendante.
- La forme indépendante du nom des collectivités subordonnées enregistrées de façon subordonnée, à condition qu'il en résulte un point d'accès clairement différent.
- Références d'omission pour les noms accompagnés d'adjectifs géographiques.
- Le nom officiel si un nom conventionnel a été choisi comme forme du nom privilégiée.
- La forme du nom inchangée dans l'ordre des mots si des formules juridiques sont nécessaires pour la création du nom et se trouvent au début du nom.
- La forme comportant un trait d'union des mots composés écrits sans trait d'union dans les sources d'information.
- Formes inchangées du nom de congrès, etc., et de collectivités militaires.
- Pour les collectivités subordonnées à plusieurs niveaux, la forme avec toutes les subordinations est enregistré.
- La forme complète de „Constitutional Conventions“ dont la langue officielle est l'anglais (cf. RDA 11.2.2.20).
- La forme indépendante pour les collectivités qui sont sujettes à RDA 11.2.2.24 et en conséquence sont enregistrées de façon subordonnée.
- Pour les tribunaux, la forme du nom accompagnée du lieu où siège le tribunal ou le territoire où il est compétent. Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-10](#).
- Pour les ambassades et les consulats, la forme du nom accompagné du pays représenté ou la forme du nom sans omission. Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-11](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.3.1.3 Allgemeine Richtlinien General guidelines Lignes directrices générales

Erläuterung:

In der GND entsprechen die geografischen Angaben dem bevorzugten Namen in dem Normdatensatz für diese Entität, sofern ein Normdatensatz vorhanden ist. Die Erfassung von geografischen Namen in der GND erfolgt nach den GND-Übergangsregeln und GND-Anwendungsbestimmungen, solange die grundsätzliche Überarbeitung der Regeln für geografische Namen in RDA Kapitel 16 nicht abgeschlossen ist.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-07](#).

[Stand: 02/2014]

RDA 11.3.1.3 Allgemeine Richtlinien General guidelines Lignes directrices générales

Explication:

Dans la GND, les mentions géographiques correspondent au nom privilégié contenu dans la notice d'autorité pour cette entité, si une telle notice existe. L'enregistrement des noms géographiques dans la GND se fait selon les règles de transition et les instructions d'application de la GND aussi longtemps que la refonte fondamentale des règles applicables aux noms géographiques dans le chapitre 16 de RDA n'est pas terminée.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-07](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.3.2.3 Erfassen des Ortes einer Konferenz usw.
Recording location of conference, etc.
Enregistrement du lieu du congrès, etc.

Ausnahmen

Anwendungsregel:

Wenden Sie nur die Ausnahme für Online-Konferenzen an. vgl. EH-K-08.

[Stand: 08/2015]

Erläuterung 1:

Bei der Erfassung des geografischen Bezugs erfassen Sie alle Geografika, die Teil des Sucheinstiegs sind (vgl. ERL zu RDA 11.13.1.8.1). Bei Bedarf können Sie weitere erfassen.

[Stand: 02/2014]

Erläuterung 2:

Sie können auch Bauwerke (geografische Datensätze) als Veranstaltungsorte angeben, wenn die Angabe eines Ortes nicht möglich ist oder zur Identifizierung nicht ausreicht. Gegebenenfalls müssen Sie das Bauwerk als Geografikum neu erfassen. In Ausnahmefällen ist auch eine kleinere geomorphologische Einheit wie eine Insel oder ein Berg zulässig.

[Stand: 08/2015]

RDA 11.3.2.3 Erfassen des Ortes einer Konferenz usw.
Recording location of conference, etc.
Enregistrement du lieu du congrès, etc.

Exceptions

Règle d'application:

N'appliquer l'exception que pour les congrès en ligne. Cf. EH-K-08.

[Etat: 08/2015]

Explication 1:

Lors de l'enregistrement de la relation géographique, enregistrer tous les lieux qui font partie du point d'accès (cf. ERL sur RDA 11.13.1.8.1). En cas de besoin, d'autres peuvent aussi être enregistrés.

[Etat: 02/2014]

Explication 2:

Il est aussi possible de fournir des bâtiments (notices géographiques) comme lieu de la manifestation si la mention du lieu n'est pas possible ou ne suffit pas à l'identification. Le cas échéant, le bâtiment doit être enregistré de nouveau comme lieu. Dans des cas exceptionnels, il est aussi permis d'indiquer une unité encore plus petite telle qu'une île ou une montagne.

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 11.3.3 Sonstiger Ort, der mit der Körperschaft in Verbindung steht
 Other place associated with the corporate body
 Lieu du siège social

Erläuterung:

Es wird empfohlen, den Sitz, sofern er leicht zu ermitteln ist, stets als getrenntes Element zu erfassen, auch wenn er nicht zur Unterscheidung gleichnamiger Körperschaften im Sucheinstieg benötigt wird (vgl. RDA 11.13.1.3). Dies gilt auch bei Körperschaften, die einen Bezug zu einem Staat, Bundesland, Kanton etc. haben. Hat eine Körperschaft mehr als einen Sitz (mehrere gleichwertige Sitze oder Haupt- und Nebensitze), so können Sie auch mehrere Orte erfassen. Bei einer Körperschaft mit Bezug zu einem Staat, Bundesland, Kanton etc. können Sie darüber hinaus das Wirkungsgebiet als getrenntes Element erfassen, auch wenn es nicht zur Unterscheidung gleichnamiger Körperschaften im Sucheinstieg benötigt wird (vgl. RDA 11.13.1.3). In der Sacherschließung erfassen Sie das Wirkungsgebiet standardmäßig als getrenntes Element.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-07](#).

[Stand: 07/2014]

- RDA 11.3.3 Sonstiger Ort, der mit der Körperschaft in Verbindung steht
 Other place associated with the corporate body
 Lieu du siège social

Explication:

S'il peut être établi facilement, il est recommandé de toujours enregistrer le siège social comme un élément séparé même là où il n'est pas nécessaire pour établir une distinction dans le point d'accès entre deux collectivités portant le même nom (cf. RDA 11.13.1.3). Cela s'applique également aux collectivités associées à un Etat, à un Land ou à un canton etc. Si une collectivité a plus d'un siège social (plusieurs sièges sociaux de même importance ou des sièges principaux et secondaires), on peut aussi enregistrer plusieurs lieux.

Pour une collectivité associée à un Etat, Land ou canton, etc., on peut aussi enregistrer le domaine d'activité comme un élément séparé, même là où il n'est pas nécessaire pour établir une distinction dans le point d'accès entre deux collectivités portant le même nom (cf. RDA 11.13.1.3). En règle générale, dans l'indexation matières, enregistrer le domaine d'activité comme un élément séparé.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-07](#).

[Etat: 07/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.3.3.3 Erfassen des Sitzes Recording location of headquarters Enregistrement du lieu du siège social

Erläuterung:

In der GND entsprechen die geografischen Angaben dem bevorzugten Namen in dem Normdatensatz für diese Entität, sofern ein Normdatensatz vorhanden ist. Die Erfassung von geografischen Namen in der GND erfolgt nach den GND-Übergangsregeln und GND-Anwendungsbestimmungen, solange die grundsätzliche Überarbeitung der Regeln für geografische Namen in RDA Kapitel 16 nicht abgeschlossen ist.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-07](#).

[Stand: 07/2014]

RDA 11.3.3.3 Erfassen des Sitzes Recording location of headquarters Enregistrement du lieu du siège social

Explication:

Dans la GND, les mentions géographiques correspondent au nom privilégié contenu dans la notice d'autorité pour cette entité, si une telle notice existe. L'enregistrement des noms géographiques dans la GND se fait selon les règles de transition et les instructions d'application de la GND aussi longtemps que la refonte fondamentale des règles applicables aux noms géographiques dans le chapitre 16 de RDA n'est pas terminée.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-07](#).

[Etat: 07/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.3.3.4 Änderung des Namens der Gebietskörperschaft oder der Ortsangabe
Change of name of jurisdiction or locality
Changement de nom de la juridiction ou de la localité

Optionale Ergänzung

Anwendungsregel:

Wenden Sie die optionale Ergänzung an.

[Stand: 02/2014]

Erläuterung:

Wenn Sie frühere Sitze angeben, dann möglichst mit Angabe der zeitlichen Gültigkeit.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.3.3.4 Änderung des Namens der Gebietskörperschaft oder der Ortsangabe
Change of name of jurisdiction or locality
Changement de nom de la juridiction ou de la localité

Ajout facultatif

Règle d'application:

Appliquer l'ajout facultatif.

[Etat: 02/2014]

Explication:

Si des sièges sociaux antérieurs sont mentionnés, mentionner aussi la période de validité de ces indications.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.4.2.3 Erfassen des Datums der Konferenz usw.
Recording date of conference, etc.
Enregistrement de la date du congrès, etc.

Erläuterung:

Erfassen Sie Daten einer Konferenz usw. stets als getrenntes Element. Zur Erfassung der Daten als Bestandteil des Sucheinstiegs vgl. RDA 11.13.1.8.

Über RDA hinausgehend können Sie spezifische Daten auch dann erfassen, wenn sie nicht zur Unterscheidung gleichnamiger Konferenzen benötigt werden.

Erfassen Sie spezifische Daten in der Form TT.MM.JJJJ.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-08](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 11.4.2.3 Erfassen des Datums der Konferenz usw.
Recording date of conference, etc.
Enregistrement de la date du congrès, etc.

Explication:

Toujours enregistrer les dates d'un congrès, etc. comme un élément séparé. Pour l'enregistrement des dates comme partie du point d'accès, cf. RDA 11.13.1.8.

En allant outre RDA, on peut aussi enregistrer des dates spécifiques même là où elles ne sont pas nécessaires pour établir une distinction entre deux congrès portant le même nom.

Enregistrer les dates précises sous la forme JJ.MM.AAAA.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-08](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.6 Zählung einer Konferenz usw.
Number of a conference, etc.
Numéro d'ordre d'un congrès, etc.

Erläuterung:

Geben Sie Ordinalzahlen zur Bezeichnung von gezählten Konferenzen usw. mit abschließendem Punkt an. Zur Erfassung der Daten als Bestandteil des Sucheinstiegs vgl. RDA 11.13.1.8.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-09](#).

[Stand: 02/2014]

RDA 11.6 Zählung einer Konferenz usw.
Number of a conference, etc.
Numéro d'ordre d'un congrès, etc.

Explication:

Enregistrer les numéros d'ordre de congrès, etc. numérotés en mettant un point à la fin. Pour l'enregistrement des dates comme partie du point d'accès, cf. RDA 11.13.1.8.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-09](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.7 Sonstige zur Körperschaft gehörende Kennzeichnung
Other designation associated with the corporate body
Autre information associée à la collectivité

Anwendungsregel:

Bei Namen, die nicht an eine Körperschaft denken lassen oder bei Homonymität zum bevorzugten Namen anderer Satzarten, sind folgende Kennzeichnungen zugelassen:

- **Körperschaft**
- **Firma**
- **Künstlervereinigung**
- **Musikgruppe**
- **Veranstaltung (auch für Sportveranstaltungen)**

[Stand: 02/2014]

Erläuterung:

Zur Erfassung vgl. [EH-K-06](#).

[Stand: 02/2014]

RDA 11.7 Sonstige zur Körperschaft gehörende Kennzeichnung
Other designation associated with the corporate body
Autre information associée à la collectivité

Règle d'application:

Pour les noms qui n'évoquent pas une collectivité ou en cas d'homonymie avec le nom privilégié d'autres types de notices, les informations suivantes sont permises:

- **Collectivité**
- **Compagnie**
- **Groupe d'artistes**
- **Groupe de musique**
- **Événement (aussi pour les événements sportifs)**

[Etat: 02/2014]

Explication:

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-06](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.7.1.4 Namen, die nicht an eine Körperschaft denken lassen Names not conveying the idea of a corporate body Noms n'évoquant pas une collectivité

Erläuterung:

Als Kennzeichnung verwenden Sie die Begriffe Körperschaft, Firma, Künstlervereinigung, Musikgruppe, Veranstaltung (siehe AWR zu RDA 11.7).

Nehmen Sie jeweils den spezifischen Begriff; wenn keiner der vier spezifischen Begriffe („Firma“, „Künstlervereinigung“, „Musikgruppe“, „Veranstaltung“) zutrifft, benutzen Sie „Körperschaft“.

Diese fünf Begriffe fügen Sie auch hinzu, wenn der Name zu einem Wort der gängigen Sprache, einem gebräuchlichen Namen oder zu Datensätzen anderer Satzarten innerhalb der GND homonym ist. Das betrifft auch Abkürzungen und Kunstwörter.

Beispiele:

Madness (Musikgruppe)
883 (Musikgruppe)
Fehlstelle (Künstlervereinigung)
Viper (Veranstaltung)
CAST (Körperschaft)

Bei Firmen und Unternehmen, die nur aus einem Personennamen bestehen, ergänzen Sie immer den Zusatz „Firma“, um eine Verwechslung mit einem Personendatensatz zu vermeiden. Besteht der Name der Körperschaft aus mehreren Personennamen oder enthält juristische Wendungen, ergänzen Sie den Zusatz nicht.

Beispiele:

Heinrich Hugendubel (Firma)
E. Wedel (Firma)
Kösters (Firma)

Ohne Zusatz:

Schuller GmbH
Wilhelm Wolff KG
Grass und Barth
Schmidt & Günther
Bürgin, Nissen, Wentlaff Architekten.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-06](#).

[Stand: 02/2014]

RD A 11.7.1.4 N amen, die nicht an eine Körperschaft denken lassen
Names not conveying the idea of a corporate body
Noms n'évoquant pas une collectivité

Explication:

Comme information, utiliser les termes « collectivité », « compagnie », « groupe d'artistes",
« groupe de musique », « événement » (voir AWR de RDA 11.7).

Choisir à chaque fois le terme spécifique ; si aucun des quatre termes spécifiques (« compagnie »,
« groupe d'artistes", « groupe de musique », « événement ») n'est approprié, utiliser
« collectivité ».

Ajouter également un ces cinq termes si le nom est un homonyme d'un mot de la langue usuelle,
d'un nom conventionnel ou d'autres notices d'autres types de phrase au sein de la GND. Cela
concerne aussi les abréviations et les mots artificiels.

Exemple:

Madness (groupe de musique)
883 (groupe de musique)
Fehlstelle (groupe d'artistes)
Viper (événement)
CAST (collectivité)

Pour les compagnies et les entreprises composées d'un seul nom de personne, ajouter toujours le
complément « compagnie » pour éviter la confusion avec une notice de personne. Si le nom de la
collectivité est composé de plusieurs noms de personne ou contient des phrase juridiques, ne pas
ajouter le complément.

Exemple:

Heinrich Hugendubel (compagnie)
E. Wedel (compagnie)
Kösters (compagnie)

Sans complément:

Schuller GmbH
Wilhelm Wolff KG
Grass und Barth
Schmidt & Günther
Bürgin, Nissen, Wentlaff Architekten.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-06](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.7.1.5 Art der Gebietskörperschaft
Type of jurisdiction
Type de juridiction

Erläuterung:

Entnehmen Sie den Gattungsbegriff für die Verwaltungseinheit gemäß der AWR zu RDA 16.2.2.8 der „Liste der Gattungsbegriffe für Verwaltungseinheiten in der GND“.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.7.1.5 Art der Gebietskörperschaft
Type of jurisdiction
Type de juridiction

Explication:

Selon AWR de RDA 16.2.2.8, pour désigner l'unité administrative, prendre un terme générique de la „Liste der Gattungsbegriffe für Verwaltungseinheiten in der GND“.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.7.1.6 Sonstige Kennzeichnung Other designation Autre information

Erläuterung:

Verwenden Sie als Kennzeichnung die Begriffe Körperschaft, Firma, Künstlervereinigung, Musikgruppe, Veranstaltung (siehe AWR zu RDA 11.7 und ERL zu RDA 11.7.1.4).

Wenn diese Begriffe nicht ausreichen, nehmen Sie einen passenden normierten Sachbegriff aus der GND.

Wenn weder die genannten fünf Begriffe noch Sachbegriffe aus der GND zur Unterscheidung ausreichen, kann eine andere zweckmäßige Kennzeichnung hinzugefügt werden. (siehe ERL zu RDA 11.13.1.7).

Zur Erfassung vgl. [EH-K-06](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 11.7.1.6 Sonstige Kennzeichnung Other designation Autre information

Explication:

Comme information, utiliser les termes « collectivité », « compagnie », « groupe d'artistes », « groupe de musique », « événement » (voir AWR de RDA 11.7 et ERL sur RDA 11.7.1.4).

Si ces termes ne suffisent pas, prendre un terme approprié normalisé dans la GND.

Si ni les cinq termes mentionnés, ni les termes spécifiques de la GND ne suffisent aux fins de distinction, ajouter une autre information utile. (Voir ERL zu RDA 11.13.1.7).

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-06](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.8 Sprache der Körperschaft
 Language of the corporate body
 Langue de la collectivité

Erläuterung:

Geben Sie Sprachen fakultativ nach der [Liste der Sprachencodes](#) an.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.8 Sprache der Körperschaft
 Language of the corporate body
 Langue de la collectivité

Explication:

A titre facultatif, indiquer les langues selon la [Liste der Sprachencodes](#).

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.9 Adresse der Körperschaft
 Address of the corporate body
 Adresse de la collectivité

Erläuterung:

In der GND geben Sie die Post- oder Mailadressen von Körperschaften nicht an, wohl aber die URL der Website.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.9 Adresse der Körperschaft
 Address of the corporate body
 Adresse de la collectivité

Explication:

Dans la GND, ne pas indiquer l'adresse postale ou électronique, mais l'adresse URL du site Web.

[Etat: 02/2014]

RDA 11.10.1.3 Erfassen der Betätigungsfelder der Körperschaft
Recording the fields of activity of the corporate body
Enregistrement des domaines d'activité de la collectivité

Erläuterung:

Erfassen Sie in der Sacherschließung das Betätigungsfeld der Körperschaft bzw. den Inhalt einer Veranstaltung standardmäßig als getrenntes Element.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-07](#).

[Stand: 10/2014]

RDA 11.10.1.3 Erfassen der Betätigungsfelder der Körperschaft
Recording the fields of activity of the corporate body
Enregistrement des domaines d'activité de la collectivité

Explication:

Lors de l'indexation matières, enregistrer en règle générale le domaine d'activité de la collectivité ou le contenu d'un événement comme un élément séparé.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-07](#).

[Etat: 10/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 11.13.1.2 Ergänzung zu einem Namen, der nicht an eine Körperschaft denken lässt
- Addition to a name not conveying the idea of a corporate body
- Ajout à un nom n'évoquant pas une collectivité

Anwendungsregel:

Bei Namen, die nicht an eine Körperschaft denken lassen oder bei Homonymität zum bevorzugten Namen anderer Satzarten, sind folgende Kennzeichnungen zugelassen:

- ***Körperschaft***
- ***Firma***
- ***Künstlervereinigung***
- ***Musikgruppe***
- ***Veranstaltung (auch für Sportveranstaltungen)***

[Stand: 02/2014]

Erläuterung:

Wenn als Kennzeichnung die Begriffe Körperschaft, Firma, Künstlervereinigung, Musikgruppe, Veranstaltung nicht ausreichen, nehmen Sie einen passenden normierten Sachbegriff aus der GND (s. ERL zu RDA 11.7.1.6).

[Stand: 08/2015]

RDA 11.13.1.2 Ergänzung zu einem Namen, der nicht an eine Körperschaft denken lässt
Addition to a name not conveying the idea of a corporate body
Ajout à un nom n'évoquant pas une collectivité

Règle d'application:

Pour les noms qui n'évoquent pas une collectivité ou en cas d'homonymie avec le nom privilégié d'autres sortes de notice, les informations suivantes sont permises:

- **Collectivité**
- **Compagnie**
- **Groupe d'artistes**
- **Groupe de musique**
- **Événement (aussi pour les événements sportifs)**

[Etat: 02/2014]

Explication:

Si les termes « collectivité, compagnie, groupe d'artistes, groupe de musique, événement » ne suffisent pas, prendre un terme technique approprié et normalisé de la GND (v. ERL sur RDA 11.7.1.6).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.13.1.3 Ort, der mit der Körperschaft in Verbindung steht
Place associated with the body
Lieu associé à la collectivité

Optionale Ergänzung

Anwendungsregel:

Wenden Sie die optionale Ergänzung nicht an.

[Stand: 06/2014]

Erläuterung:

Wenn sich der bevorzugte Name eines Geografikums ändert, der als Zusatz für den normierten Sucheinstieg gebraucht wurde, müssen Sie diese Änderung auch in den entsprechenden Datensätzen, die diesen Zusatz enthalten, nachführen.

Wenn sich der Ortssitz ändert und dieser als Zusatz Teil des normierten Sucheinstiegs ist, müssen Sie den normierten Sucheinstieg aktualisieren (s. auch ERL zu RDA 11.3.3.4).

[Stand: 06/2014]

RDA 11.13.1.3 Ort, der mit der Körperschaft in Verbindung steht
Place associated with the body
Lieu associé à la collectivité

Ajout facultatif

Règle d'application:

Ne pas appliquer l'ajout facultatif.

[Etat: 06/2014]

Explication:

Si le nom privilégié d'un lieu utilisé comme complément pour le point d'accès autorisé, ce changement doit être noté également dans les notices connexes qui contiennent ce complément.

Si le lieu a changé et s'il fait partie du point d'accès autorisé comme complément, le point d'accès autorisé doit être mis à jour (v. aussi ERL sur RDA 11.3.3.4).

[Etat: 06/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.13.1.4 In Verbindung stehende Institution
Associated institution
Institution associée

Optionale Ergänzung

Anwendungsregel:

Wenden Sie die optionale Ergänzung nicht an.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.13.1.4 In Verbindung stehende Institution
Associated institution
Institution associée

Ajout facultatif

Règle d'application:

Ne pas appliquer l'ajout facultatif.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.13.1.5 Datum, das mit der Körperschaft in Verbindung steht
Date associated with the body
Date associée à la collectivité

Optionale Ergänzung

Anwendungsregel:

Wenden Sie die optionale Ergänzung nicht an.

[Stand: 02/2014]

RDA 11.13.1.5 Datum, das mit der Körperschaft in Verbindung steht
Date associated with the body
Date associée à la collectivité

Ajout facultatif

Règle d'application:

Ne pas appliquer l'ajout facultatif.

[Etat: 02/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.13.1.6 Art der Gebietskörperschaft Type of jurisdiction Type de juridiction

Erläuterung 1:

Entnehmen Sie den Gattungsbegriff für die Verwaltungseinheit gemäß der AWR zu RDA 16.2.2.8 der „Liste der Gattungsbegriffe für Verwaltungseinheiten in der GND“.

[Stand: 06/2014]

Erläuterung 2:

Bilden Sie den normierten Sucheinstieg für geistliche Reichsfürstentümer (vgl. RDA 11.2.2.27), d. h. für die weltlichen Herrschaftsgebiete geistlicher Würdenträger im Heiligen Römischen Reich bis 1803, mit Ort und Gattungsbegriff. Sie erhält als Gattungsbegriff „Hochstift“ (für Bistümer), „Erzstift“ (für Erzbistümer) bzw. einen zutreffenden Gattungsbegriff für weltliche Herrschaftsgebiete von Klöstern, z. B. „Fürstabtei“, „Fürstpropstei“.

Beispiel:

Hochstift Würzburg
Erzstift Mainz
Fürstabtei St. Gallen
Fürstpropstei Berchtesgaden
Fürststift Essen

Zur Erfassung vgl. EH-K-15.

[Stand: 06/2014]

RDA 11.13.1.6 Art der Gebietskörperschaft
Type of jurisdiction
Type de juridiction

Explication 1:

Pour désigner l'unité administrative selon AWR de RDA 16.2.2.8, prendre un terme générique de la „Liste der Gattungsbegriffe für Verwaltungseinheiten in der GND“.

[Etat: 06/2014]

Explication 2:

Construire le point d'accès autorisé pour les principautés ecclésiastiques (cf. RDA 11.2.2.27), c'est-à-dire pour les territoires sous la domination temporelle de dignitaires ecclésiastiques dans le Saint-Empire romain jusqu'à 1803, en indiquant un lieu et un terme générique. Utiliser comme terme générique « fondation » (pour les évêchés), « archi-couvent » (pour les archevêchés) ou un terme générique approprié pour les territoires sous la domination temporelle de monastères, par exemple, « Prince abbatial » ou « Prince-Prieur ».

Exemple:

Hochstift Würzburg
Erzstift Mainz
Fürstabtei St. Gallen
Fürstpropstei Berchtesgaden
Fürststift Essen

Pour l'enregistrement, cf. EH-K-15.

[Etat. 06/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.13.1.7 Sonstige Bezeichnung, die mit der Körperschaft in Verbindung steht
Other designation associated with the body
Autre information associée à la collectivité

Optionale Ergänzung

Anwendungsregel:

Wenden Sie die optionale Ergänzung nicht an.

[Stand: 02/2014]

Erläuterung:

Eine geeignete sonstige Bezeichnung bei Verwendung von normierten Namen können auch Teile des eigentlichen Namens sein.

Beispiel:

Name: Freie Universität Berlin

Name: Humboldt-Universität Berlin

Bevorzugter Name nach AWR zu 11.2.2.3 für beide:

Universität Berlin

Normierter Sucheinstieg:

Universität Berlin (Freie Universität)

Universität Berlin (Humboldt-Universität)

[Stand: 08/2015]

RDA 11.13.1.7 Sonstige Bezeichnung, die mit der Körperschaft in
Verbindung steht
Other designation associated with the body
Autre information associée à la collectivité

Ajout facultatif

Règle d'application:

Ne pas appliquer l'ajout facultatif.

[Etat: 02/2014]

Explication:

Si on utilise des noms normalisés, des parties du nom propre pourraient aussi constituer une autre information appropriée.

Exemple:

Nom: Freie Universität Berlin

Nom: Humboldt-Universität Berlin

Nom privilégié selon AWR de 11.2.2.3 pour les deux:

Universität Berlin

Point d'accès autorisé:

Universität Berlin (Freie Universität)

Universität Berlin (Humboldt-Universität)

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA 11.13.1.8.1 Sucheinstieg für eine einzelne Konferenz usw. Access point for a single instance of a conference, etc.

Erläuterung 1:

Auch wenn der Name einer in Verbindung stehenden Institution zur Identifizierung notwendig ist und Sie ihn daher angeben, erfassen Sie den Namen des Ortes zusätzlich als Teil des Sucheinstiegs (sofern ermittelbar).

[Stand: 06/2014]

Erläuterung 2:

Nach RDA 0.6.2 ist von den Kernelementen, wenn mehrere gleiche vorliegen, jeweils nur die Angabe **eines** den Sachverhalt repräsentierenden Elementes verpflichtend. Bei mehreren Orten führen Sie bis zu drei auf; bei mehr als drei Orten geben Sie nur den ersten an oder weichen Sie auf das Land aus, falls sinnvoll.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-08](#).

[Stand: 06/2014]

Erläuterung 3:

Die Angabe der spezifischen Daten zur Unterscheidung gleichnamiger Konferenzen im gleichen Jahr erfolgt in der Form TT.MM.JJJJ, bzw. bei mehreren Tagen in der Form TT.-TT.MM.JJJJ.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-08](#).

[Stand: 08/2015]

RDA 11.13.1.8.1 Sucheinstieg für eine einzelne Konferenz usw.
Access point for a single instance of a conference, etc.

Explication 1:

Même si le nom d'une institution associée est nécessaire à l'identification et doit donc être indiqué, enregistrer en outre le nom du lieu comme partie du point d'accès (si identifiable).

[Etat: 06/2014]

Explication 2:

Selon RDA 0.6.2, si plusieurs éléments fondamentaux identiques sont disponibles, seule la mention d'**un** élément représentant la ressource est impérative. S'il a plusieurs lieux, en enregistrer trois au maximum ; s'il y a plus de trois lieux, mentionner le premier ou le pays si jugé approprié.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-08](#).

[Etat: 06/2014]

Explication 3:

La mention de dates précises pour établir une distinction entre des congrès portant le même nom et ayant eu lieu la même année se fait sous la forme JJ.MM.JJJJ, et sous la forme JJ-JJ.MM.JJJJ pour plusieurs jours.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-08](#).

[Etat: 08/2015]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

- RDA 11.13.2.1 Allgemeine Richtlinien zur Bildung von zusätzlichen Sucheinstiegen, die Körperschaften repräsentieren
- General guidelines on constructing variant access points to represent corporate bodies
- Lignes directrices générales sur la construction des variantes de point d'accès représentant des collectivités

Erläuterung:

Für zusätzliche Sucheinstiege wird empfohlen, sie bei Gleichnamigkeit zu unterscheiden mit Ausnahme des Sucheinstiegs für den unveränderten Namen und Namens-Abkürzungen, die in der GND mit dem Code „nauv“ bzw. „abku“ gekennzeichnet werden.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-06](#).

Bei militärischen Körperschaften wird ein zusätzlicher Sucheinstieg mit normierter Angabe der Zählung als Kardinalzahl im vorgesehenen Unterfeld empfohlen. Daneben wird als weiterer zusätzlicher Sucheinstieg empfohlen, die Form mit arabischen Zahlen zu erfassen, wenn der normierte Sucheinstieg eine römische Zahl enthält.

Da der normierte Sucheinstieg so gebildet wird, dass die Zählung hinten steht, wird ein zusätzlicher Sucheinstieg von der Form mit der einleitenden Zählung gemäß der Informationsquelle empfohlen.

Zur Erfassung vgl. [EH-K-09](#).

[Stand: 06/2014]

RDA 11.13.2.1 Allgemeine Richtlinien zur Bildung von zusätzlichen
Sucheinstiegen, die Körperschaften repräsentieren
General guidelines on constructing variant access points
to represent corporate bodies
Lignes directrices générales sur la construction des
variantes de point d'accès représentant des collectivités

Explication:

Pour des points d'accès supplémentaires, il est recommandé de les distinguer en cas d'homonymie, à l'exception du point d'accès pour le nom inchangé ou les abréviations de nom qui sont désignées par le code „nauv“ bzw. „abku“ dans la GND.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-06](#).

Pour les collectivités militaires, un point d'accès supplémentaire est recommandé, donnant une mention normalisée de la numérotation comme nombre cardinal dans la sous-zone prévue à cette fin. En outre, comme autre point d'accès supplémentaire, il est recommandé d'enregistrer la forme en nombres arabes quand le point d'accès autorisé contient un nombre romain.

Comme le point d'accès autorisé est construit de telle sorte que la numérotation figure en dernier, un point d'accès supplémentaire est recommandé où figure la forme avec la numérotation en introduction conformément à la source d'information.

Pour l'enregistrement, cf. [EH-K-09](#).

[Etat: 06/2014]